

衛生福利部法規通用語英譯標準用語資料檔

法律名稱	中文用語	英譯標準用語	備註
國民年金法	國民年金法	National Pension Act	
	老年年金給付	Old age pension payment	
	老年基本保證年金	old age basic guaranteed pension payment	
	生育給付	Maternity payment	
	身心障礙年金給付	Mentally / physically disability pension payment	
	身心障礙基本保證年金	mentally/physically disability basic guaranteed pension payment	
	喪葬給付	Funeral Payment	
	遺屬年金給付	Surviving family pension payment	
	原住民給付	aboriginal benefits	
	老年年金給付加計金額	the addition amount to the old age pension payment	
	身心障礙年金給付基本保障	the basic guaranteed amount of the mental/physical disability pension payment	
	保險年資	Period of insurance	
	月投保金額	Monthly insurance amount	
	所得未達一定標準者	incomes fail to reach certain standards	
	法定繼承人	the heir at law	
	國民年金保險基金	National Pension Insurance Fund	

全民健康保險法	全民健康保險法	National Health Insurance Act	
	全民健康保險	National Health Insurance	
	健保	NHI	
	全民健康保險會	The National Health Insurance Committee	
	健保會	NHIC	
	全民健康保險爭議審議會	The National Health Insurance Dispute Mediation Committee	
	衛生福利部中央健康保險署	The National Health Insurance Administration, Ministry of Health and Welfare	
	自營業主	self-employed owners of business	
	全民健康保險憑證	National Health Insurance Card	
	健保卡	NHI Card	
	保險醫事服務機構	contracted medical care institutions	
	重大傷病	major illness and injury	
	自墊醫療費用	self-advanced medical expenses	
	醫療服務給付項目及支付標準	The Fee Schedule and Reference List for Medical Services	
	藥物給付項目及支付標準	The Drug Dispensing Items and Fee Schedule	
	投保金額分級表	the Grading Table of insured payroll-related amount	
	補充保險費	Supplementary insurance premium	
	扣費義務人	Premium withholder	

	健康福利捐	Social health and welfare surcharge	
社會救助法	社會救助法	Public assistance act	
	低收入戶	Low-income households	
	中低收入戶	Middle-low-income households	
	社會救助	Public assistance	
	生活扶助	Living support	
	醫療補助	Medical subsidies	
	急難救助	Emergency aid	
	災害救助	Disaster aid	
	最低生活費	Lowest living index	
	有工作能力	Capable of employment	
	社會救助機構	Public assistance institutions	
	社會福利機構	Social welfare institutions	
	以工代賑	Work relief programs	
	產婦及嬰兒營養補助	Nutrition subsidy for puerperas and infants	
	托兒補助	Nursing subsidy	
	教育補助	Education subsidy	
	喪葬補助	Funeral subsidy	
	居家服務	Home care services	

	生育補助	Procreation subsidy	
	遊民	Homeless person	
志願服務法	志願服務	Volunteer service	
	志工	volunteers	
	志願服務運用單位	Volunteer service exercisers	
	服務紀錄冊	service record books	
	服務績效證明書	service performance certificate	
	志願服務榮譽卡	voluntary service honor card	
社會工作師法	社會工作	social work	
	社會工作師	social worker	
	社會工作師證書	certificate of social worker /social worker certificate	同義詞
	專科社會工作師訓練	vocational social work training	
	專科社會工作師證書	vocational social worker certification	
	專科社會工作師甄審	vocational social worker evaluation	
	社會工作師執業執照	social worker practice license	
	社會工作倫理守則	social work ethic regulation	
	社會工作師事務所	social worker office	
	社會工作師公會	social worker association	
	社會工作師公會全國聯合會	The National Social Worker Unite Association	

兒童及少年未來教育與發展帳戶條例	兒童及少年未來教育與發展帳戶條例	The Act Governing Savings Accounts for Future Education and Development of Children and Youth	
	兒童及少年未來教育與發展帳戶	Savings accounts for future education and development of children and youth	
	開戶人	Account applicant	
	開戶金	Opening deposit	
	自存款	Self-deposit	
	政府相對提撥款	Government disbursement	
	儲金	Savings	
公益勸募條例	勸募	Charity Donations	
	勸募活動	activities of solicitation for charity donations	
助產人員法	助產機構	midwifery institutions	
	（助產機構之）設置	establishment (of midwifery institutions)	
	（助產機構之）設置標準	establishment standards (of midwifery institutions)	
	（助產機構之）開業	the opening (of a midwifery institution)	
	（助產機構之）開業執照	an opening permit (of a midwifery institution)	
	（助產機構）歇業	(a midwifery institution) be terminated	
	（助產機構）停業	(a midwifery institution) be suspended	
	（助產機構）復業	(a midwifery institution) to resume practice	

	負責人	the person in charge of the institution	
	助產機構廣告	a midwifery institution's advertisements	
	助產機構收費標準	the standards for fees collected by a midwifery institution	
	助產人員	midwifery personnel	
	助產師	registered professional midwives	
	助產士	midwives	
護理人員法	護理機構	nursing institution	
	（護理機構之）設置	establishment (of nursing institutions)	
	（護理機構之）擴充	expansion (of nursing institutions)	
	（護理機構之）分類	classification (of nursing institutions)	
	（護理機構之）設置標準	establishment standards (of nursing institutions)	
	（護理機構之）開業	the opening (of a nursing institution)	
	（護理機構之）開業執照	an opening permit (of a nursing institution)	
	（護理機構）歇業	(a nursing institution) be terminated	
	（護理機構）停業	(a nursing institution) be suspended	
	（護理機構）復業	(a nursing institution) to resume practice	
	（護理機構）遷移	(a nursing institution) to relocate	
	公立護理機構	public nursing institutions	
	財團法人護理機構	corporate institutions	

	私立護理機構	private nursing institutions	
	資深護理人員	senior nurse	
	負責人	the person in charge of the institution	
	護理機構廣告	a nursing institution's advertisements	
	護理機構收費標準	the standards for fees collected by a nursing institution	
	護理機構評鑑	the accreditation of nursing institutions	
	(對護理機構業務實施) 督導考核	to supervise and assess (the services provided by the nursing institutions)	
	護理師	professional registered nurses	
	護士	registered nurses	
	專科護理師	nurse practitioners	
	執業執照	practice license	
原住民族健康法	原住民族健康	The health of Indigenous Peoples	
	原住民族健康政策會	The Health Policy Conference of Indigenous Peoples	
	原住民族健康資料庫	The Health Database of Indigenous Peoples	
	文化安全	Cultural Safety	
	健康照護機構	Healthcare institution	
	性侵害犯罪	sexual assault crimes	性侵害犯罪防治法第1條
	加害人	Offender	

性侵害犯罪防治法	被害人	Victim	
	專業人士	Specialist	
	身心治療、輔導或教育	physical and psychological treatment, counseling, and education	
	聲請人	petitioner(s)	
	辯護人	defense counsel(s)	
	輔佐人	assistant(s)	
	保護管束	probation supervision	性侵害犯罪防治法第34條
	感化教育	correctional education	
	強制治療	compulsory treatment	
	緊急安置	emergency placement	
	加害人再犯預防跨網絡會議	cross-network conferences on the prevention of recidivism of Offenders	
	心智障礙者	mentally disabled	
性騷擾防治法	性騷擾	sexual harassment	
	性騷擾防治	sexual harassment prevention	性騷擾防治法第5條
	性騷擾防治政策及法規	policies and regulations about sexual harassment prevention	性騷擾防治法第5條第1項
	性騷擾防治委員會	Sexual Harassment Prevention Committee	
	性騷擾爭議案件	incidents of sexual harassment	性騷擾防治法條文內無此名詞，僅有「性騷擾案件」（第6條第1項第3款）。



	性別平等教育法	Gender Equity Education Act	
	違反其意願	against the will of a male or female	性騷擾防治法第2條第1項
	心生畏怖	feel scared	性騷擾防治法第2條第1項第1款
	感受敵意	feel hostile	性騷擾防治法第2條第1項第1款
家庭暴力防治法	家庭暴力	Domestic violence	
	家庭暴力罪	Offenses of domestic violence	
	違反保護令罪	Offenses of breach of protection order	
	目睹家庭暴力	To witness domestic violence	
	騷擾	Harassment	
	跟蹤	Stalking	
	家庭暴力防治	domestic violence prevention	
	保護、預防及宣導措施	protection, prevention and promotional measures	
	加害人處遇計畫	Offender treatment program	
	目睹家庭暴力兒童及少年	children and youths who have witnessed domestic violence	
	人身安全之維護	Physical security	
	被害人保護計畫	victim protection program	
	家庭暴力電子資料庫	an electronic database of cases of domestic violence	
	家庭暴力防治中心	domestic violence prevention center	
	危險評估	Risk assessment	

	跨機構網絡會議	Multi-agency network meeting	
	緊急救援	emergency rescue service	
	緊急安置	emergency placement	
	短、中、長期庇護安置	short-term, mid-term and long-term shelter placement	
	民事保護令	Civil protection order	
	通常保護令	ordinary protection order	
	暫時保護令	temporary protection order	
	緊急保護令	emergency protection order	
	家庭暴力事件服務處所	service location to handle domestic violence cases in the local district court	
	查訪並告誡相對人	Visit and warn the opposite party	
	緊急生活扶助費用	Emergency aid for living expenses	
	親密關係伴侶	intimate partner	
	性剝削	Sexual Exploitation	
	性剝削犯罪	the crimes of sexual exploitation	
	性剝削防制教育課程	educational courses or campaigns on the prevention of sexual exploitation	兒童及少年性剝削防制條例第4條第1項
	性交或猥褻行為	sexual intercourse or lewd acts	
	網際網路平臺提供者	an internet platform provider	
	網際網路應用服務提供者	an internet application service provider	

兒童及少年性 剝削防制條例	網際網路接取服務提供者	an internet access service provider	
	社會工作人員	social workers	
	緊急安置	emergency placement	
	繼續安置	continued placement(使用兒童及少年性剝削防制條例施行細則用語)	
	結束安置	the placement has been terminated	
	輔導處遇	counseling treatment(s)	
	親職教育輔導	parental education and counseling	
	家庭處遇計畫	a family treatment program	
	兒童及少年福利機構	a child and youth welfare institution	
	寄養家庭	foster family	
緊急醫療救護法	緊急醫療救護法	Emergency Medical Services Act	
	救護技術員	rescue technicians	
	緊急醫療救護	emergency medical services	
	區域緊急醫療應變中心	regional emergency medical services response centers	
	醫院緊急醫療處理能力分級評定	hospital emergency capacity accreditation by level	
人體研究法	人體研究法	Human Subjects Research Act	
	人體研究	Human subject research	
	人體檢體	Human specimens	

	去連結	Delinkage	
	倫理審查委員會	Institutional Review Board	
醫事放射師法	醫放師法	Medical Radiation Technologists Act	
	醫事放射師	Medical Radiation Technologists	
	放射線診斷	diagnostic radiology	
	醫事放射所	medical radiological institution	
	繼續教育	continuing education	
	執業執照	practice license	
醫事檢驗師法	醫檢師法	Medical Technologists Act	
	醫事檢驗師	Medical Technologists	
	醫事檢驗生	medical technicians	
	醫事檢驗	medical examination items	
	醫事檢驗所	medical examination clinic	
	繼續教育	continuing education	
	執業執照	practice license	
呼吸治療師法	呼吸治療師法	Respiratory Therapists Ac	
	呼吸治療師	Respiratory Therapists	
	呼吸治療	respiratory therapy	
	醫療機構	medical care institutions	

	繼續教育	continuing education	
	執業執照	practice license	
語言治療師法	語言治療師法	Speech Therapists Act	
	語言治療師	Speech Therapists	
	語言治療	Treatment of language comprehension	
	語言治療所	speech therapy clinic	
	繼續教育	continuing education	
	執業執照	practice license	
聽力師法	聽力師法	Hearing Specialists Act	
	聽力師	Hearing Specialists	
	聽覺系統評估	Evaluation of auditory system.	
	聽力所	hearing clinic	
	繼續教育	continuing education	
	執業執照	practice license	
藥師法	藥師法	Pharmacists Act	
	藥師	Pharmacist	
	藥劑生	Assistant pharmacist	
	調劑	Dispensations of pharmaceuticals	
	藥事照護	Pharmaceutical care	

	繼續教育	continuing education	
驗光人員法	驗光人員法	Optometric Personnel Act	
	驗光師	Optician	
	驗光生	Optical technicians	
	驗光/配鏡	Optometric/Fitting	
	驗光所	optometric lab	
	繼續教育	continuing education	
	執業執照	practice license	
公共衛生師法	公共衛生師法	Public Health Specialists Act	
	公共衛生師	Public Health Specialists	
	疫病調查及防治	disease investigations and prevention	
	公共衛生師事務所	public health specialist office	
	繼續教育	continuing education	
	執業執照	practice license	
病人自主權利法	病人自主權利法	Patient Right to Autonomy Act	
	預立醫療決定	Advance decision	
	醫師法	Physicians Act	
	醫師	Physician	
	中醫師	doctor of Chinese medicine	

醫師法	牙醫師	dentist
	臨床醫療業務	clinical medicine
	醫師證書	Physician Certificate
	專科醫師	Diplomate
	執業執照	practice license
	繼續教育	continuing education
	所在地醫師公會	the local medical association
	病歷	medical records
	通訊診察	telecommunications diagnosis
	死亡證明書	a death certificate
	死產證明書	a stillbirth certificate
	主訴	main treatment
	治療方針	treatment principles
	預後情形	prognosis
	處方箋	prescription slip
	出生證明書	birth certificate
	懲戒	disciplined
	醫學倫理	medical ethics
	醫師懲戒委員	the Committee on the Discipline of Physicians

	醫師懲戒覆審委員會	the Physicians Disciplinary Review Committee	
醫療事故預防及爭議處理法	醫療事故預防及爭議處理法	Medical Accident Prevention and Dispute Resolution Act	
	醫療事故	Medical accident	
	醫療爭議	Medical dispute	
	醫事專業諮詢	Medical professional consultations	
	醫療爭議評析	Medical dispute analyses	
物理治療師法	物理治療師法	Physical Therapists Act	
	物理治療師	physical therapist	
	物理治療生	physical therapy technician.	
	物理治療	Physical therapy	
	物理治療所	Physical Therapy Clinic	
	繼續教育	continuing education	
營養師法	營養師法	Dietitians Act	
	營養師	dietitian	
	營養評估	nutritional assessment	
	營養諮詢機構	nutrition counseling institution	
	繼續教育	continuing education	
	執業執照	practice license	
	醫療法	Medical Care Act	



醫療法	醫療機構	medical care institutions	
	醫事人員	medical personnel	
	醫療法人	Medical Juridical Persons in Medical Care Section	
	醫療財團法人	Medical care corporate	
	醫療社團法人	Medical care corporations	
	醫療區域	medical regions	
	分級醫療制度	medical level system	
	醫療網計畫	a plan for medical care network	
	醫療資源缺乏區域	areas lacking medical care resources	
	醫療設施過剩區域	areas with surplus of medical facilities	
	醫療發展基金	a medical development fund	
	危險性醫療儀器	a medical development fund	
職能治療師法	醫療法人醫療機構	corporate medical care institutions	
	職能治療師法	Occupational Therapists Act	
	職能治療師	occupational therapist	
	職能治療生	occupational therapy assistant	
	職能治療	Occupational therapeutic	
	職能治療所	Occupational Therapy	
	繼續教育	continuing education	

生產事故救濟條例	生產事故救濟條例	Childbirth Accident Emergency Relief Act	
	生產事故	Childbirth accident	
	生產事故糾紛	Childbirth accident dispute	
	生產事故關懷小組	Childbirth accident care group	
	民事訴訟	The civil litigation	
	告訴乃論	Indictable only upon complaint	
	非告訴乃論	Indictable not upon complaint	
人體器官移植條例	人體器官移植條例	Human Organ Transplant Act	
	器官捐贈	Organ Donation	
安寧緩和醫療條例	安寧緩和醫療條例	Hospice Palliative Care Act	
	安寧緩和醫療	Hospice palliative care	
	末期病人	Terminal illness patients	
	心肺復甦術	Cardiopulmonary resuscitation	
	維生醫療	Life-sustaining treatment	
人體生物資料庫管理條例	人體生物資料庫管理條例	Human Biobank Management Act	
	生物檢體	Biological specimen	
	生物資料庫	Biobank	
	編碼	Coding	
	加密	Encryption	

	去連結	Delinkage	
解剖屍體條例	解剖屍體條例	Human Autopsy Act	
	大體解剖	Gross anatomy	
	病理剖驗	Pathological dissection	
心理師法	心理衡鑑	Psychological assessment	
	心理諮商	Psychological counseling	
	心理治療	Psychotherapy	
	臨床心理師	Clinical psychologist	
	諮商心理師	Counseling psychologist	
	心理師	Psychologist	
自殺防治法	全國自殺防治綱領	National suicide prevention guidelines	
	國家自殺防治中心	National suicide prevention center	
	自殺防治通報系統	National suicide prevention report system	
精神衛生法	精神復健機構	Mental health rehabilitation institution	
	精神照護機構	Mental health care institution	
	社區心理衛生中心	Community mental health center	
	強制住院	Mandatory hospitalization	
	強制社區治療	Mandatory community treatment	
	中醫	Chinese medicine	

中醫藥發展法	中藥	Chinese medicine products	
	中醫藥	Chinese medicine and pharmacy	
長期照顧服務法	長期照顧	long-term care	
	身心失能者	person with physical or mental incapacity	
	家庭照顧者	family caregiver	
	長照服務人員	long-term care personnel	
	長照服務機構	long-term care service institution	
	長期照顧管理中心	long-term care management center	
	長照服務體系	long-term care service system	
	個人看護者	individual care workers	
	居家式服務	home services	
	社區式服務	community services	
	機構住宿式服務	institutional residential services	
	綜合式服務	integrated services	
	家庭照顧者支持服務	family caregiver supportive services	
	喘息服務	respite care services	
	認證	certification	
	登錄	registration	
	繼續教育	continuing education	

	評鑑	the evaluation	
	停業	business suspension	
	歇業	business closure	
	復業	business reinstatement	
	負責人	representative	
	機構負責人	business representative	
	長照特約單位	the long-term care service providers by contract	
	遺棄	abandon	
	身心虐待	physically or mentally abuse	
	歧視	discriminate	
長期照顧服務機構法人條例	傷害	harm	
	違法限制其人身自由	restrict physical freedom	
	長期照顧服務機構法人	institutional long-term care juridical entities	
	長照機構財團法人	long-term care foundations	
	長照機構社團法人	long-term care corporations	
	口腔健康	oral health	
	口腔疾病	oral diseases	
	口腔保健	oral health care	
	口腔預防醫學	preventive oral medicine	

口腔健康法	口腔健康教育	oral health education	
	口腔保健用品	oral health products	
	口腔健康促進	oral health promotion	
	危害因子防制	risk factor control	
	口腔檢查	oral cavity examination	
	口腔癌篩檢	oral cancer screening	
	口腔保健措施	oral health care measures	
	國民口腔健康狀況調查	a survey and research report on the oral health of Taiwan nationals	建議調整為「national oral health survey」
	口腔醫學委員會	Oral Medicine Committee	
牙體技術師法	牙體技術師	dental technician	
	牙體技術生	assistant dental technician	
	鑲牙所	dental clinic	
	牙體技術所	dental laboratory	
	鑲牙生	assistant dentist	
	齒模製造技術員	dental laboratory technician	
	傳染病	Communicable diseases	
	傳播速度	Transmission speed	
	症候群	Syndromes	
	發生率	Incidence rate	

致死率	Case fatality rate	
新興傳染病	Emerging communicable diseases	
病例數	The number of cases of a communicable disease	
病原體	Pathogens	
流行疫情	Epidemic conditions	
感染性生物材料	Infectious biological materials	
檢體	Specimens	
港埠	Ports	
醫事人員	Medical personnel	
醫事機構	Medical care institutions / Medical institutions	兩種用法皆有使用
通報	Reporting	
流行疫情監視	Epidemiological surveillance	
傳染病防治工作	Communicable disease control measures	
分級動員	Mobilization by level	
居家隔離	House-isolation / In-house isolation	兩種用法皆有使用
防疫	Disease control	
預防接種	Immunization	
因預防接種而受害者	Vaccine victims	
預防接種受害救濟基金	The vaccine injury compensation fund	

傳染病防治法	檢疫	Quarantine	
	檢驗	Laboratory testing	如為屍體檢驗，則改用examine(條次39、42、50)；如為藥品檢驗，則改用test(51)
	傳染病媒介	Vectors of communicable diseases	
	傳染病監控/監視	Communicable disease surveillance	
	消毒	Disinfection	
	人畜共通傳染病	Diseases common to humans and animals /Zoonoses	兩種用法皆有使用
	徵用/徵調	Requisition	如為徵用物資，則改用expropriation(條次53、54)
	中央流行疫情指揮中心	Central epidemic command center	
	傳染病病人	Patients with communicable diseases	另有Patients affected by communicable diseases(條次45、48、49、50)、Patients of communicable diseases(條次4、39)兩種用法。
	隔離治療	Isolation care	
	居家檢疫	Home-based quarantine	
	集中檢疫	Group quarantine	
	傳染病防治醫療網	Communicable disease control network	
	隔離病房	Isolation wards	
	醫療機構	Medical care institutions	



機動防疫隊	Mobile squads	
防疫工作	Disease control operations	
生物病原攻擊	Biological agent attacks	
化製	Chemically handled	
屍體	Remains	如為指稱入殮、解剖之屍體，則改用 corpses(條次39、50)
撲殺	Exterminate	
銷毀	Destructed	
病媒孳生源	Breeding sources	
流行疫情調查	Epidemiological investigations	
疫苗基金	Vaccine fund	
傳染病防治諮詢會	The Communicable Disease Control Advisory	
旅遊史	Travel history	
接觸史	History of contact	
感染管制	Infection control	
養護機構	Nursing care institutions	
安養機構	Nursing homes	
長期照顧機構	Long-term care institutions	

	實驗室生物安全管理	Bio-safety management of laboratories / Bio-safety management in laboratory	兩種用法皆有使用
	隔離治療通知書	Isolation care notice	
	防疫物資	Disease control resources	
	疫區	Epidemic areas	
	防疫補償	Disease prevention compensation	
人類免疫缺乏病毒傳染防治及感染者權益保障條例	人類免疫缺乏病毒	Human immunodeficiency virus	
	危險性行為	Unsafe sexual	
	確診	Confirmed diagnosis	
	病毒負荷量	Viral load	
	感染性淋巴球	CD4 cell	
	藥商	pharmaceutical firms	
	偽藥	counterfeit drugs	
	劣藥	misbranded drugs	另有英譯 「substandard drugs」
	禁藥	prohibited drugs	
	查驗登記	registration and market approval	
	停業	suspension of business	
	歇業	termination of business	

藥事法	調劑	dispensation	
	藥品許可證	drug license	
	藥品許可證所有人	drug permit holder	
	國民處方選輯	National Formularies	
	學名藥	generic Drug	
	專利連結	patent Linkage	
	西藥專利連結登載系統	Registration System for Patent Linkage of Drugs	
	銷售專屬期間	period of marketing exclusivity	
	暫停核發藥品許可證期間	period of stay of drug permit	
	西藥優良運銷準則	Western Pharmaceuticals Good Distribution Practice Regulations	
	藥物優良製造準則	Pharmaceuticals Good Manufacturing Practice Regulations	
	中華藥典	Taiwan Pharmacopoeia	
	類毒素	toxoid	
	批次	lot	
	醫療效能	medical efficacy	
化粧品衛生安全管理法	化粧品業者	cosmetics business	
	產品資訊檔案	product information file	
	產品登錄	product notification	

食品安全衛生 管理法	認證	accreditation	
	驗證	certification	
	基因改造	genetic modification	
	醫療效能	medical efficacy	
	查驗登記	registration	
	加工助劑	processing aid	
	系統性查核	systematic audits	
	特殊營養食品	special dietary foods	
	食品安全會報	Food Safety Board	
藥害救濟法	藥害	drug injury	
	藥害救濟	drug injury relief	
	藥害救濟審議委員會	Drug Injury Relief Review Committee	
健康食品管理法	健康食品	health food	
	保健功效	health care effects	
	安全評估方法	safety assessment	
	健康食品許可證	health food permit	
	保健功效評估方法	health care effect assessment	
	健康食品規格標準	Health Food Specification Standards	
	輔具	assistive devices	

醫療器材管理法	醫療效能	therapeutic effect	
	標籤	labels	
	說明書	instructions	
	包裝	packaging	
	醫療器材商	medical device firms	
	醫療器材製造業者	medical device manufacturers	
	醫療器材販賣業者	medical device dealers	
	停業	suspension of business	
	歇業	termination of business	
	查驗登記	registration and market approval	
	登錄	listing	
管制藥品管理條例	管制藥品	controlled drugs	
	成癮性麻醉藥品	addictive narcotic drugs	
	影響精神藥品	psychotropic drugs	
	管制藥品專用處方箋	controlled drugs special prescription form	
	管制藥品使用執照	controlled drugs prescription license	
	管制藥品登記證	controlled drugs registration license	
血液製劑條例	血液製劑	plasma derivative	
	捐血機構	blood donation institution	

	捐血者健康要件之標準	the standards for health requirements of blood donors	
罕見疾病防治及藥物法	罕見疾病	rare disease	
	罕見疾病藥物	orphan drug	
	維持生命所需特殊營養食品	special nutritional foods essential for the maintenance of life	
人工生殖法	人工生殖機構	assisted reproduction institution	名詞定義
菸害防制法	菸害防制	Tobacco Hazards Prevention	
	菸品	Tobacco product	
	健康福利捐	The Health and Welfare Surcharge	
	菸品容器	Tobacco product container	
	類菸品	Imitation tobacco product	
	指定菸品	the designated tobacco products	
	指定菸品必要之組合元件	the essential components of the designated tobacco products	
	指定菸品健康風險評估審查	the health risk assessment review of designated tobacco products	
	癌症防治	cancer prevention	
	病理切片	pathological section	
	惡性腫瘤	malignant neoplasm	
	癌症篩檢	cancer screening	
	病人為中心	patient-centered	

癌症防治法	後續追蹤	follow-up	
	癌症末期病人	terminal cancer patient	
	安寧療護	hospice service	
	致癌因子	carcinogenic factor	
	中央癌症防治會報	Central Cancer Control Meeting	
	癌症防治中心	Cancer Prevention Center	
	癌症防治醫療品質指標	medical care quality index on cancer control	
	癌症診斷治療指引	guidelines on cancer diagnosis and treatment	
	癌症篩檢及診斷治療機構	cancer screening and diagnosis and treatment institution	
	區域癌症篩檢及治療服務網	regional cancer screening and treatment service networks	
	癌症病人治療	cancer patients treatment	
	轉介服務網路	referral service network	
	癌症診療品質保證計畫	quality assurance plan for cancer medical care service	
	社區癌症防治方案	community cancer control project	
	癌症研究中心	cancer research center	
	陽性	positive	
	後續確診及治療資料	follow up diagnosis and treatment information	
	菸品健康福利捐	Tobacco Health and Welfare Surcharge	
	癌前期	precancerous	
	癌症防治醫療機構	medical care institutions in cancer control	

	癌症醫療品質小組	cancer care quality team	
優生保健法	優生保健	reproductive health	優生保健此用詞不符CRPD精神，本法修正草案已刪除此用詞，改為生育保健。
	人工流產	Induced abortion	
油症患者健康照護服務條例	油症	Yu Cheng	
	撫慰金	solatium	
營養及健康飲食促進法	營養諮詢會	Nutrition advisory meeting	
	健康飲食支持環境	supportive environment for healthy diets	
身心障礙者權利公約施行法	身心障礙者權利公約	Convention on the Rights of Persons with Disabilities	people with disabilities 和 persons with disabilities皆為常見寫法，前者是不區分內部差異的群體/種族/族群，後者強調個體差異。涉及身心障礙者權利公約時，會採用後者。如果要統一用 persons with disabilities是可以，但目前各部會包含我們自己的法規，以people with disabilities占多數。



	身心障礙團體	organizations of persons with disabilities	people with disabilities 和 persons with disabilities 皆為常見寫法，前者是不區分內部差異的群體/種族/族群，後者強調個體差異。涉及身心障礙者權利公約時，會採用後者。如果要統一用 persons with disabilities 是可以，但目前各部會包含我們自己的法規，以 people with disabilities 占多數。
兒童權利公約 施行法	兒童權利公約	Convention on the Rights of the Child	
	兒童及少年福利與權益推動小組	child and youth welfare and rights promotion group	
老人福利法	輔具	assistive devices	
	高齡化社會	aging society	
	社會福利	social welfare	
	老人福利機構	senior citizen welfare institutions	
	生活津貼	living allowance	
	特別照顧津貼	special care allowance	
	失能	disability	
	日間照顧	day care	
	短期喘息照顧	short-term respite care	
	長期照顧機構	long-term care institutions	

	安養機構	caring institutions	
	安置	placement	
老人福利法 (保護措施)	配偶	spouse	
	直系血親卑親屬	younger lineal relatives by blood	
	依契約負照顧義務之人	contractual caregivers	
	疏忽	negligence	
	虐待	abuse	
	遺棄	desertion	
	生命、身體、健康或自由發生危難	encounter difficulty or danger to lives, body, health, or freedom	
	訪視調查	conduct a visit	
	保護及安置	protection and settlement	
	減輕或免除保護及安置費用	reduce or exempt the expense needed for elderly protection and settlement	
	無人扶養	non-support	
	兒童及少年福利團體	child and youth welfare organizations	
	早期療育	early intervention	
	兒童及少年福利機構	children and youth welfare institutions	
	安置	placement	
	收出養媒合服務者	adoption matching service agency	

兒童及少年福利與權益保障法	兒童及少年福利措施	welfare measures for children and youth	
	醫療補助	medical subsidy	
	生活扶助	living assistance	
	托育補助	daycare subsidy	
	居家式托育服務	family childcare services	
	居家式托育服務提供者	family childcare service providers	
	保母人員	childcare provider	
	托育人員	childcare provider	
	托嬰中心	baby care centers	
	早期療育機構	early intervention institutions	
	安置及教養機構	placement institutions	
	設立許可證書	establishment permit certificate	
	遺棄	abandon	
	身心虐待	physical and mental abuse	
	安置	place	
	通報	report	
	調查報告	investigation report	
	分級分類處理	classification procedure	
	緊急安置	emergency placement	

兒童及少年福利與權益保障法	繼續安置	continuous placement	
	家庭處遇計畫	family treatment program	
	家庭功能評估	family functionality assessment	
	安全與安置評估	safety and placement assessment	
	親職教育	parental education	
	心理輔導	psychological guidance	
	精神治療	psychotherapy	
	戒癮治療	drug addiction treatment	
	長期輔導計畫	long-term guidance program	
	感化教育	corrective education	

身心障礙者權益保障法	身心障礙者	people with disabilities	people with disabilities 和 persons with disabilities 皆為常見寫法，前者是不區分內部差異的群體/種族/族群，後者強調個體差異。涉及身心障礙者權利公約時，會採用後者。如果要統一用 persons with disabilities 是可以，但目前各部會包含我們自己的法規，以 people with disabilities 占多數。
	輔具	assistive devices	
	無障礙	accessible(形容詞)/accessibility(名詞)	建議 accessible(形容詞)/accessibility(名詞)，barrier-free 其實也沒有錯，但比較常用在物理環境。
	身心障礙福利機構	welfare care institutions for people with disabilities	
	身心障礙證明	disability identification	
	庇護工場	sheltered workshop	
	身心障礙者團體	organizations for people with disabilities	
	復康巴士	rehabilitation bus	
	安置	placement	
	生活補助	living subsidy	
	日間照顧	day care	

	住宿式照顧	residential care	
身心障礙者權益保障法(保護服務)	身心障礙者	people with disabilities	
	歧視	discrimination	
	偏見	prejudice	
	遺棄	desertion	
	身心虐待	physical and mental abuse	
	限制其自由	Freedom restriction	
	緊急保護	emergency protection	
	繼續保護安置	the continuous protection and placement	
	緊急保護安置	the emergency protection and placement	
	身心障礙福利機構	a welfare care facility／institution for people with disabilities	
	監護宣告	the order of the commencement of guardianship	
	輔助宣告	the order of commencement of assistance	
	評估	evaluation and assessment	
	轉介	refer	
	財產信託	property trust	
	精神障礙	mental disabilities	
	心智缺陷	mental defects	

特殊境遇家庭 扶助條例	生活扶助	living assistance	
	生活津貼	living allowance	
	教育補助	education subsidy	
	傷病醫療補助	medical subsidy	
	托育津貼	daycare allowance	
	安置	placement	
社會福利基本 法	社會福利	social welfare	
	社會保險	social insurance	
	社會救助	social assistance	
	社會津貼	social allowance	
	福利服務	welfare services	
	醫療保健	medical and health care	依現行社會福利基本法 英譯版更新
	國民就業	national employment	依現行社會福利基本法 英譯版更新
	社會住宅	social housing	
	通用設計	universal design	
漢生病病患人 權保障及補償 條例	漢生病病患	Hansen's disease patient	
	漢生病	Hansen's disease	
	漢生醫療園區	Hansen's disease medical zone	